

J
A
A
R
V
E
R
S
T
E
D
E
N
B
A
N
D



Stedenband

Financiële verantwoording 2021

34e jaargang | juni 2022

Inleiding

In 2021 drong langzaam het besef door dat corona voorlopig niet meer weg zou gaan. Terwijl Nederland een manier probeerde te vinden om met corona en wisselend beleid op dit gebied om te gaan, ontbrak het bij de vrijwilligers die betrokken zijn bij projecten van de Stedenband Groningen-Moermansk niet aan doorzettingsvermogen en vooral de wil om nieuwe plannen te maken voor uitwisselingen – fysiek of online.

Fysieke uitwisselingen waren in 2021 niet mogelijk; daarvoor was de situatie rond corona te onzeker. Maar uit nood geboren ervaring met online werken en vergaderen bleek hier een uitkomst. Zo skype te het Praedinius Gymnasium regelmatig met het Music College in Moermansk, met als tussenresultaat twee online videoclips bij hun muziekproject. En het Willem Lodewijk Gymnasium, dat in 2020 hun reis naar Severomorsk op het laatste moment in het water zag vallen, pakte in de herfst van 2021 de draad weer op en bedacht een nieuw en zeer toepasselijk thema voor de volgende reis, met een online alternatief voor als de reis opnieuw niet zou kunnen doorgaan. Ook zijn er – nota bene midden in coronatijd – contacten gelegd voor enkele mogelijke nieuwe projecten met nieuwe, enthousiaste partners, met als overkoepelend thema ‘lezen’.

Personele zaken

Bestuur

In het jaar 2021 bestond het bestuur uit zes mensen. Vlak voor de zomer kondigde de penningmeester sinds jaar en dag, John Wolters, aan dat hij begin 2022 het stokje wilde overdragen. Sinds enkele jaren woont hij met zijn gezin in Den Haag en hij is bezig om zijn activiteiten in Groningen af te bouwen. Dhr. Wolters is zo’n twintig jaar penningmeester geweest van de stedenband. Met zijn lange ervaring op financieel gebied heeft hij de financiën van de stedenband kundig beheerd, waardoor de stedenband er al jaren financieel gezond en stabiel voor staat. Het bestuur is hem zeer erkentelijk voor zijn jarenlange onbezoldigde inzet voor de stedenband.

Inmiddels is er een vervanger voor John Wolters gevonden: Jan Spakman. Dhr. Spakman is al enige jaren betrokken bij de stedenband als ambassadeur. Hij heeft jarenlang de financiën van de PvdA-fractie beheerd en heeft ook ervaring met buitenlandse financiële partners. Vanaf het najaar van 2021 heeft dhr. Spakman de vergaderingen bijgewoond; sinds 1 januari 2022 is hij toegetreden tot het bestuur en heeft hij zijn activiteiten als stedenbandambassadeur neergelegd.

Het bestuur heeft in 2021 zeven keer vergaderd: vier keer online via Zoom of Teams en drie keer bij Buurtcentrum De Schakel.

Bestuursleden in 2021

Marjo van Dijken	voorzitter
John Wolters	penningmeester
Christian Hagedorn	secretaris
Oxana Barysheva	bestuurslid
Mariëtta de Waard	bestuurslid
Ellen Alberts	bestuurslid
Jan Spakman	aspirant-penningmeester (vanaf september)

Kantoormedewerkers en vrijwilligers

De coördinator, Lilian Eefting is de enige betaalde kracht van de stedenband Groningen-Moermansk. Mevr. Eefting verricht de werkzaamheden op freelance basis. Vanwege de pandemie stond alles op een lager pitje en is de inzet van vrijwilligers niet nodig gebleken.

Donateurs en ambassadeurs

Ook in 2021 is er vanwege corona geen verzoek om donatie uitgegaan. De stedenband vond een dergelijk verzoek ongepast in een periode met weinig activiteiten. Desondanks is een trouwe groep donateurs de

stedenband niet vergeten – iets wat de Stedenband zeer op prijs stelt. De Stedenband is een ANBI-erkende organisatie.

Sinds 2014 werkt de Stedenband samen met ambassadeurs. Normaal gesproken organiseert de Stedenband minimaal één keer per jaar een ambassadeursbijeenkomst, maar vanwege corona is dat in 2021 niet doorgegaan. Wel is er in de zomer van 2021 een informele bijeenkomst geweest in Forum Groningen na het vertonen van de documentaire *Hoogtijdagen*.

In de zomer van 2021 ontving de Stedenband het droevige bericht dat Hans Morssink, oud-voorzitter en ambassadeur, onverwachts is overleden. De Stedenband herinnert zich Hans als een goed en tactvol bestuurder, met gevoel voor humor, die de Stedenband rustig en met vaste hand door soms roerige tijden heeft geloodst. Hij wordt gemist, maar de fijne herinneringen blijven.

Martine Visser (oud-wethouder en oud-fractievoorzitter CDA te Groningen) is bereid gevonden de lege plek van dhr. Morssink in te nemen.

Contacten met Rusland en (Bureau) Moermansk

Er is gedurende 2021 geregeld contact geweest tussen de beide coördinatoren: Lilian Eefting van Bureau Groningen en Larissa Bagina van Bureau Moermansk. Dit contact verliep online (via mail en WhatsApp), omdat er vanwege corona nog geen fysieke uitwisselingen hebben plaatsgevonden.

De contacten met de gemeentes Groningen en Moermansk en het Nederlands consulaat in Sint-Petersburg verliepen ook in 2021 als vanouds.

Communicatie en pr

In juni en december 2021 zijn er nieuwsbrieven uitgebracht, in mei het jaarverslag. De website www.groningenmoermansk.nl wordt actiever gebruikt, net als de socialmediapagina's op Facebook en Instagram. Vanzelfsprekend publiceren we hier de nieuwsbrieven en het jaarverslag, maar de website en social media zijn ook geschikte platformen voor mededelingen. Zo is de vertoning van de documentaire *Hoogtijdagen* aangekondigd, is er een fotoreportage over Nadezda gepubliceerd en is er een In Memoriam over Hans Morssink geplaatst. In december is een kerstkaart ontworpen en verstuurd naar relaties van de stedenband.

Projecten

Nadezda

Nadezda, het dagbestedingscentrum voor volwassenen met meervoudige beperkingen moest in 2021 regelmatig sluiten vanwege corona en de kwetsbaarheid van de cliënten. Dit bemoeilijkte het plan om ze op kleine schaal en met hulp van de Stedenband voor eigen inkomsten te laten zorgen. In Nederland is het gebruikelijk dat dagbestedingscentra een eigen winkeltje exploiteren waarin zelfgemaakte artikelen worden verkocht. De Stedenband wilde dit als experiment ook in Moermansk opzetten, maar dat blijkt ingewikkeld vanwege bureaucratische obstakels. Daarom is besloten om ze van tijd tot tijd pakketten met hobby materiaal te sturen. De artikelen die de cliënten in Moermansk maken, worden weer naar Groningen gestuurd en hier op markten, bazaars en fancy fairs verkocht. Met de opbrengsten worden nieuwe materialen aangeschaft die weer naar Moermansk worden gestuurd, enzovoort. Het geld dat overblijft, komt rechtstreeks ten goede aan Nadezda. Helaas heeft dit plan door de lockdowns in zowel Nederland als in Rusland vertraging opgelopen, maar we geven niet op. De uitvoering van het plan is nu doorgeschoven naar 2022.

Beatrix Kinderziekenhuis & Kinderziekenhuis Moermansk

Eind februari 2020 brachten twee artsen van het UMCG Beatrix Kinderziekenhuis een bezoek aan hun partnerziekenhuis in Moermansk voor een gezamenlijk onderzoek naar het vitamine D-gehalte bij gezon-

de kinderen in Moermansk en Groningen. Begrijpelijkerwijs heeft dit project vanwege corona vertraging opgelopen, omdat de betrokken artsen regelmatig elders hard nodig waren. In 2021 is er een nieuwe directie aangesteld in het Kinderziekenhuis in Moermansk.

Willem Lodewijk Gymnasium & Gymnasium Nr. 1 Severomorsk

Normaal gesproken vindt er jaarlijks in maart of april een uitwisseling plaats tussen vijfdeklassers van het Willem Lodewijk Gymnasium en Gymnasium Nr. 1 in Severomorsk. Dit gaat om en om: het ene jaar een bezoek aan Groningen, het andere jaar aan Severomorsk. De reis van 2020 ging op het laatste moment niet door, en omdat de vijfdeklassers het jaar erop in de examenklas zaten en corona te veel onzekerheid teweegbracht, heeft de schoolleiding besloten om de uitwisseling van 2021 niet door te laten gaan. Voor 2022 staat er echter wel een uitwisseling op de agenda, met een fysiek en een online scenario. Het thema wordt 'De fysieke/digitale wereld'.

Praedinius Gymnasium / Werkman Stadslyceum & Music College Murmansk

Voordat corona uitbrak, hadden deze drie scholen het ambitieuze plan om een gezamenlijke musical te organiseren, dat vanaf de voorbereidingen tot en met de uitvoeringen in beide steden zo'n twee tot drie jaar in beslag zou nemen. Helaas gooide corona hier behoorlijk wat roet in het eten, maar dat weerhield de betrokkenen er niet van om het plan flink om te gooien. Ze besloten online te gaan werken: er werden twee groepjes leerlingen gemaakt op basis van leeftijd maar gemengd Russisch-Nederlands. Beide groepjes hebben – online! – twee liedjes gemaakt die bij scènes uit het al bestaande manuscript van het oorspronkelijke plan hoorden. De liedjes zijn geplaatst op YouTube: *Wanderlust* (<https://youtu.be/ffpvEOpXrDA>) en *Lost in time* (<https://youtu.be/DiISWR5DLI0>). Ook is er een interview geweest op de Moermanskse tv-zender TV21 (<https://youtu.be/Bn9k9OZqfvM>). In de loop van 2021 bleek dat corona een te groot risico vormde om de musical verder uit te werken en op te voeren in beide steden. Daarom is er in het najaar van 2021 besloten om de musical om te zetten in een soort liedjesfestival: er worden online liedjes gecomponeerd en zodra een uitwisseling weer mogelijk is, hopen ze deze op kleine schaal, op verschillende locaties in Groningen en Moermansk en uiteraard volledig coronaproof ten gehore te brengen.

Documentaire Hoogtijdagen / kunsttentoonstelling Tatyana Yassievitch

In 2018 zijn regisseur Ben van Lieshout en producent Tatyana Yassievitch naar Moermansk afgereisd voor opnamen van de documentaire *Hoogtijdagen*. Het thema zou je kunnen omschrijven als 'verloren hoop': dankzij de strategische ligging van het Kola Schiereiland en de aanwezigheid van grondstoffen vond er in de vorige eeuw veel mijnbouw plaats, maar de mijnen en steden zijn na de val van de Sovjet-Unie al snel verlaten. Het gevolg is dat je nu overal mijnbouwruïnes en spooksteden aantreft. Een beeld van verval, dat ook weer zijn eigen schoonheid kent en het Kola Schiereiland en de stad Moermansk een eigen noordelijk karakter geeft. Het resultaat is een prachtige documentaire, die op 1 augustus 2021 werd vertoond in Forum Groningen en in oktober op het Northern Character-filmfestival in Moermansk.

Tatyana Yassievitch is niet alleen producent, maar ook kunstschilder. Tijdens de opnamen heeft zij regelmatig aquarelschilderijen gemaakt van de omgeving. Ook in deze schilderijen is de schoonheid van het industriële verval goed zichtbaar, net als het bijzondere licht. In mei-juni 2021 zijn de schilderijen geëxposeerd in galerie with tsjalling te Groningen.

Samenwerking tussen de pabo's van NHL Stenden en Murmansk Arctic State University

De gemeente Moermansk stuurde in de zomer van 2020 een activiteitenlijst naar haar buitenlandse partners, dus ook naar de Stedenband Groningen-Moermansk. Een van die projecten wekte de interesse van het bestuur: 'Lezen zonder grenzen'. De bedoeling is dat kinderen uit de landen van hun stedenbandpartners tekeningen of filmpjes maken van hun lievelingsboek en deze delen op social media. In Groningen is het thema dat kinderen steeds minder (boeken) lezen – met mogelijke gevolgen voor hun taalontwikkeling – zeer actueel, dus het bestuur zag hier mogelijkheden in voor samenwerking. Echter, in Groningen zijn er wisselende ervaringen met het idee om kinderen tekeningen te laten maken van hun lievelingsboek. Men

besloot daarom om wel iets met het thema leesbevordering/leespromotie te doen, maar in een aangepaste vorm.

Na wat omzwervingen kwam de stedenband in het voorjaar van 2021 uit bij de pabo van NHL Stenden, die meteen heel enthousiast was over het idee. Zij zien vele kansen in een uitwisseling: studenten uit Groningen en Moermansk kunnen gezamenlijk didactisch onderzoek doen, een lessenserie ontwerpen en uitvoeren, stage lopen in het partnerland, vergelijkend (kinder)literatuuronderzoek doen – en er zijn ook mogelijkheden om andere vakken zoals geschiedenis of aardrijkskunde erbij te betrekken. In potentie kan dit een langjarige uitwisseling worden waarbij kinderen, ouders, studenten en leraren in beide steden veel van elkaar kunnen leren. In de zomer van 2021 is geprobeerd contact te leggen met de best mogelijke partner in Moermansk: de pedagogische academie. Na wat omzwervingen daar is ons voorstel tot samenwerking uiteindelijk in november 2021 dan toch op het juiste bureau beland en met resultaat: een positief antwoord. Net als NHL Stenden ziet de pedagogische academie in Moermansk vele mogelijkheden. Het voorjaar van 2022 zal worden besteed aan een gedegen voorbereiding, zodat er in september aan het begin van het nieuwe schooljaar een pilot kan worden gedraaid op de beide pabo's.

Overig

- *Lezen zonder grenzen*. Het oorspronkelijke plan van de gemeente Moermansk van 'Lezen zonder grenzen', waarbij kinderen tekeningen maken van hun lievelingsboek en hier op social media met elkaar over praten, is zeker niet uit het oog verloren. Eind 2021 bleek dat een bibliotheek uit Hoogezand dit een goed project vond voor kinderen voor wie Nederlands hun tweede taal is (NT2). In december 2021 is daarom contact gelegd met Biblionet/Forum Groningen (overkoepelende organisatie) voor een mogelijk project in Hoogezand.
- *Boek over wereldhavens*. Het schrijversechtpaar Aafke Steenhuis (met roots in Groningen) en Jan Joost Theunissen zijn al een aantal jaar bezig met een boek over wereldhavens; daarin mag Moermansk uiteraard niet ontbreken. Ze hebben hun plannen in 2021 vanwege corona moeten uitstellen, maar zijn nu van plan om in het voorjaar van 2022 te gaan.
- *Poëzie-uitwisseling*. Renée Luth, oud-Stadsdichter van Groningen, gaf in 2020 aan belangstelling te hebben voor een uitwisseling tussen dichters in Groningen en Moermansk. In 2021 is er een projectplan ingediend, maar vanwege corona is de uitvoering tot nader order uitgesteld.

Plannen voor 2022

- *Willem Lodewijk Gymnasium & Gymnasium No. 1 Severomorsk*. April 2022: online uitwisseling, thema: 'De fysieke/digitale wereld'.
- *Praedinius Gymnasium/Werkman Stadslyceum & Music College Murmansk*. Voortzetting liedjesfestival.
- *Nadezhda*. Voorjaar 2022 en Bommen Berend-markt: verkoop artikelen gemaakt door cliënten dagbesteding Nadezjda in Moermansk.
- *Beatrix Kinderziekenhuis & Kinderziekenhuis Moermansk*. Eind 2022: bezoek aan Moermansk om kennis te maken met nieuwe directie.
- *Pabo NHL Stenden & Pedagogische academie Arctische universiteit*. Voorjaar 2022: voorbereiding en kennisgeving, najaar 2022: uitvoering pilot.
- *Boek wereldhavens*. Mei/juni 2022: bezoek aan Moermansk.

Conclusie

Het bestuur van de stedenband kijkt tevreden terug op een jaar dat onzeker begon. Door flexibel om te gaan met wisselende omstandigheden vanwege corona en contact te houden met de partners in Groningen, Moermansk en Sint-Petersburg is de basis van de stedenband fier overeind gebleven, zo niet versterkt door enkele mogelijke nieuwe initiatieven. Het bestuur kijkt dan ook vol vertrouwen uit naar 2022.

Resultaten 2021

<i>Inkomsten</i>	Integraal	<i>Uitgesplitst</i>		Projecten
		Bureau Groningen	Bureau Moermansk	
Structurele subsidie voor Bureau Groningen	47.148	47.148		
Structurele subsidie voor Bureau Moermansk	14.852		14.852	
Rentebaten	0	0		
Bijdragen	1.460	0		1.460
Totaal	63.460	47.148	14.852	1.460

<i>Uitgaven in euro's</i>	Integraal	<i>Uitgesplitst</i>		Projecten
		Bureau Groningen	Bureau Moermansk	
Salaris coördinator	22.352	15.890	6.462	
Huur Bureau Moermansk	2.707		2.707	
Faciliteiten gemeente Groningen	PM	PM		
Deskundigheidsbevordering	98	98		
Bestuurskosten	104	104		
Reis- en verblijfkosten	7	7		
Kantoorbenodigdheden	0			
Kosten website	315	315		
Relatiegeschenken e.d.	846	846		
Bank- en girokosten	397	220	177	
Administratiekosten	1.882	204	1.678	
Drukwerkkosten	339	339		
Diverse baten en lasten	603	20	583	
Projectkosten	3.215			3.215
Totaal	32.866	18.043	11.607	3.215

Resultaat	30.594	29.105	3.245	-1.755
------------------	---------------	---------------	--------------	---------------

<i>Resultaten projecten</i>	Inkomsten	Uitgaven	Resultaat
Donatie vrienden van Stedenband Groningen-Moermansk	1.460		1.460
Kinderziekenhuis			0
Uitwisselingsproject Willem Lodewijk Gymnasium		1.000	-1.000
Uitwisselingsproject Praedinius Gymnasium		750	-750
Nadjezda		465	-465
Tentoonstelling Yassievitch		1.000	-1.000
Totaal projecten	1.460	3.215	-1.755

Financieel verslag 2021 Stedenband Groningen-Moermansk

Balans per 31-12-2021

	31-12-2021	31-12-2020	31-12-2019	31-12-2018
<i>Activa</i>	€	€	€	€
Liquide middelen	143.127	112.674	104.163	109.817
Nog te ontvangen	0	0	860	72
Totaal	143.127	112.674	105.023	109.889
<i>Passiva</i>	€	€	€	€
Donateursfonds	39.204	37.744	36.649	33.908
Fonds Nadjezda	2.571	2.571	2.571	0
Eigen vermogen	95.351	64.696	62.353	62.272
Nog te betalen	6.000	7.662	3.449	13.709
Totaal	143.127	112.674	105.023	109.889

Stichting Stedenband Groningen-Moermansk

Bezoekadres | op afspraak

Harm Buitenplein 1

9723 ZR Groningen

Tel. 050 367 6168

stedenband.moermansk@groningen.nl

Wilt u dit jaarverslag niet meer ontvangen? Stuur dan een mailtje naar stedenband.moermansk@groningen.nl

Wilt u donateur worden om onze projecten te steunen?

U kunt uw bijdrage storten op IBAN-nummer NL 29 INGB 0002 8399 49

Voor verdere info zie onze website www.groningenmoermansk.nl

